

FSE03

DE LIN-Parametrieradapter
EN LIN-Parameter adapter
FR Adaptateur de paramétrage LIN
ES LIN-Adaptador de parametrización
PL LIN-Adapter parametryzacji
RU LIN-Адаптер параметризации
ZH LIN-参数适配器

DE Beiblatt
EN Supplementary sheet
FR Feuille annexe
ES Hoja adjunta
PL Arkusz dodatkowy
RU Приложение
ZH 补充

Оглавление/ 目录

DE	Beiblatt.....	3
EN	Supplementary sheet.....	4
FR	Feuille annexe.....	5
ES	Hoja adjunta.....	6
PL	Arkusz dodatkowy	7
RU	Приложение.....	8
ZH	补充.....	9

Kurzbeschreibung

Der FSE03 LIN-Parametrieradapter ermöglicht die Anbindung des GEZE Serviceterminals ST 220 an IQ windowdrives: Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, etc. Dadurch wird die Parametrierung der Antriebe über den LIN-Bus realisiert.

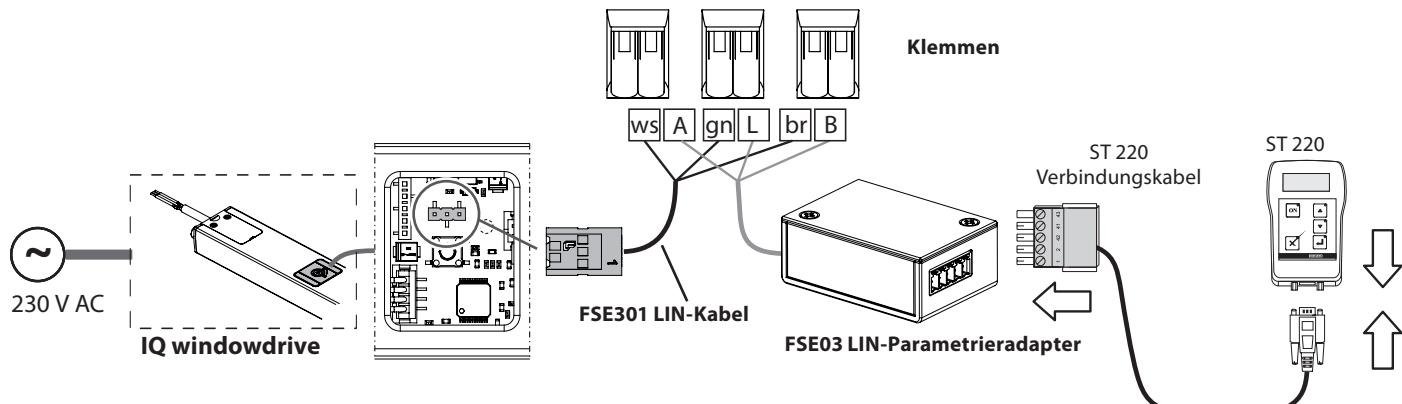
Sicherheitshinweise

- Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diesen Anweisungen Folge zu leisten. Diese Anweisungen sind aufzubewahren.
- ▶ Vor Montage beiliegende Sicherheitshinweise lesen und beachten.
 - ▶ Gewährleistungsansprüche setzen eine fachgerechte Montage, Installation und Wartung nach Herstellerangaben voraus.
 - ▶ Nur Sachkundige, die von GEZE autorisiert sind, dürfen Montage, Inbetriebnahme und Wartung durchführen
Eigenmächtige Veränderungen an der Anlage schließen jede Haftung von GEZE für resultierende Schäden aus.
 - ▶ Bei Kombination mit Fremdgeräten übernimmt GEZE keine Gewährleistung.
 - ▶ Sicherstellen, dass der Anschluss an die Netzspannung nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt wird. Netzanschluss und Schutzleiterprüfung müssen entsprechend DIN VDE 0100-610 durchgeführt werden.
 - ▶ Den neuesten Stand von Richtlinien, Normen und länderspezifischen Vorschriften beachten.
 - ▶ Der FSE03 LIN-Parametrieradapter ist vor Bauschmutz und Wasser zu schützen.

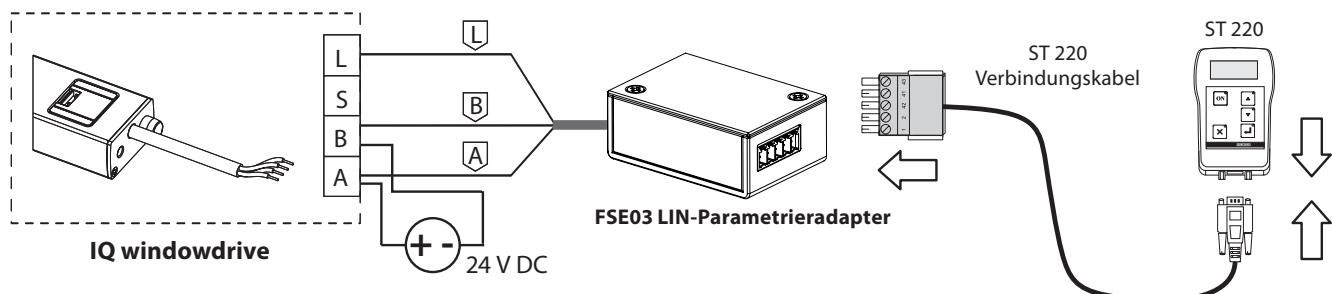
Technische Daten

FSE03 LIN-Parametrieradapter	ID 179238
GEZE Serviceterminal ST220 + Verbindungskabel	ID 087261
Versorgungsspannung	24 V DC, ±25 %, SELV
Eigenstromaufnahme	12 mA
Schutzzart	IP20
Schutzklasse	III
Umgebungstemperatur	-5...+60 °C
Anschlussquerschnitt: 24V-Versorgung + Antriebe	3 x 0,75 mm ² (A,B,L)
Anschluss: ST 220	5-pol. Wannen-Stiftleiste (PTR)
Maße	50 mm x 35 mm x 20 mm
Farbe	RAL 7035

Anschluss 230 V AC Antriebe



Anschluss 24 V DC Antriebe



Anschluss 230 V AC / 24 V DC Antriebe

- ▶ FSE301 LIN-Kabel über die Klemmen mit dem FSE03 LIN-Parametrieradapter verbinden.
- ▶ FSE301 LIN-Kabel an den Antrieb anschließen.
- ▶ Versorgungsspannung 230 V AC / 24 V DC anschließen. Grüne LED im FSE03 LIN-Parametrieradapter geht an.
- ▶ ST 220 mit FSE03 LIN-Parametrieradapter über das Verbindungskabel verbinden (das ST 220-Display geht an).
- ▶ Einstellungen am Antrieb durch den ST 220 durchführen (*).

(*) Die Parametrierfunktionen des Serviceterminals ST 220 sind dem Datenblatt ID 153523 des GEZE Inbetriebnahme-Koffers zu entnehmen.

Brief description

The FSE03 LIN parameter adapter facilitates the connection between the GEZE Service terminal ST 220 and IQ windowdrives: Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, etc. As a result, the parameter setting for the drives is realised via the LIN bus.

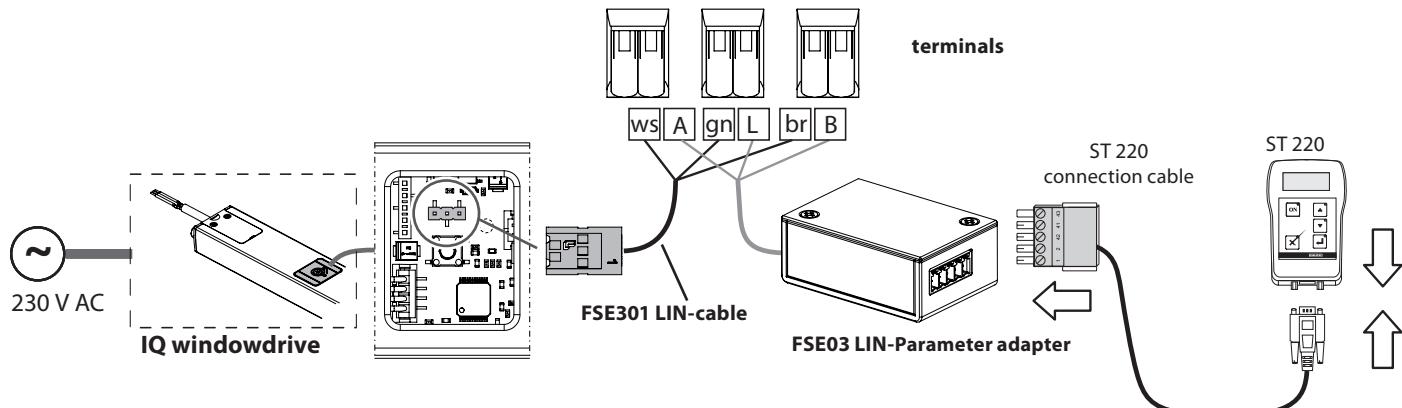
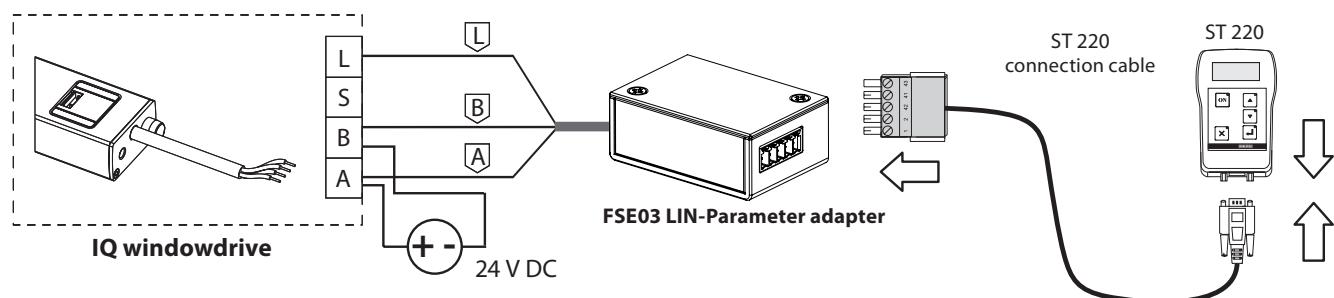
Safety notices

To ensure personal safety, it is important to follow these safety instructions. These instructions must be kept.

- ▶ Before installation, read and observe the enclosed safety notes.
- ▶ Warranty claims require proper mounting, installation and maintenance in accordance with the manufacturer's specifications.
- ▶ Only specialists who are authorised by GEZE are permitted to carry out installation, commissioning and maintenance. If unauthorised changes are made to the system, GEZE cannot be made liable in any way whatsoever for any resulting damages.
- ▶ GEZE makes no guarantee for combinations with third-party devices.
- ▶ Ensure that the connection to the mains voltage is only performed by an electrician, the mains connection and ground conductor must be installed in accordance with DIN VDE 0100-610.
- ▶ Observe the latest versions of guidelines, standards and country-specific regulations.
- ▶ The FSE03 LIN parameter adapter must be protected from building dirt and water.

Technical data

FSE03 LIN-Parameter adapter	ID 179238
GEZE Service terminal ST 220 + connection cable	ID 087261
Supply voltage	24 V DC, ±25 %, SELV
Induced current intake	12 mA
IP rating	IP20
Protection rating	III
Ambient temperature	-5...+60 °C
Connection cross-section: 24V supply + drives	3 x 0.75 mm ² (A,B,L)
Connection: ST 220	5-pole trough pin strip (PTR)
Dimensions	50 mm x 35 mm x 20 mm
Colour	RAL 7035

Connection 230 V AC Drives :**Connection 24 V DC Drives :****Connection 230 V AC / 24 V DC Drives**

- ▶ Connect FSE301 LIN cable with the FSE03 LIN parameter setting adapter via the terminals.
- ▶ Connect FSE301 LIN cable to the drive.
- ▶ Connect supply voltage 230 V AC / 24 V DC Green LED in the FSE03 LIN parameter adapter switches on.
- ▶ Connect ST 220 to the FSE03 LIN parameter adapter via the connection cable (the ST220 display switches on).
- ▶ Adjust settings on the drive through the ST 220 (*).

(*) The parameter functions of the service terminal ST 220 are contained in the data sheet ID 153523 of the GEZE commissioning case.

Description abrégée

L'adaptateur de paramétrage FSE03 LIN permet de connecter le terminal de service GEZE ST 220 aux IQ windowdrives : Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, etc. Le paramétrage des entraînements est ainsi effectué par le bus LIN.

Consignes de sécurité générales

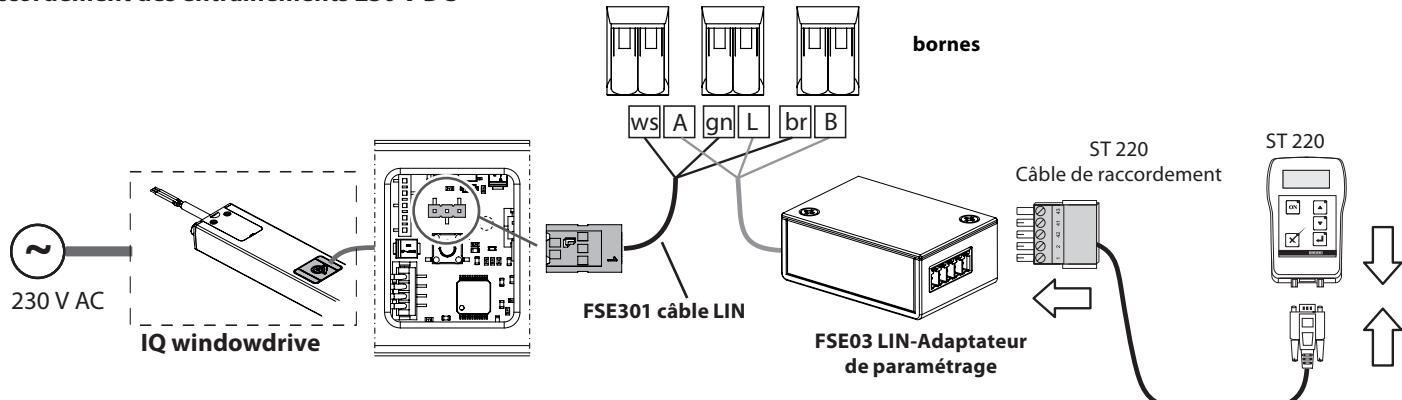
Pour la sécurité des personnes, il est essentiel de respecter ces consignes. Ces consignes doivent être conservées.

- ▶ Veuillez lire et respecter les consignes de sécurité fournies avant le montage.
- ▶ Les conditions de garantie impliquent un montage conforme, ainsi qu'une installation et une maintenance conformes aux critères du fabricant.
- ▶ Seules les personnes qualifiées autorisées par GEZE doivent réaliser les opérations de montage, de mise en service et d'entretien. GEZE ne pourra être tenu pour responsable des éventuels dommages pouvant résulter de modifications effectuées par le client sur l'installation sans accord préalable de GEZE.
- ▶ GEZE décline tout droit à la garantie en cas de combinaison avec des appareils d'autres marques.
- ▶ S'assurer que seul un électricien effectue le raccordement à la tension du secteur. Le raccordement au secteur et le contrôle du conducteur de protection doivent être effectués selon DIN VDE 0100-610.
- ▶ Respecter la version la plus récente des directives, normes et prescriptions nationales.
- ▶ L'Adaptateur de paramétrage FSE03 LIN doit être protégé contre les salissures liées au montage et contre les projections d'eau.

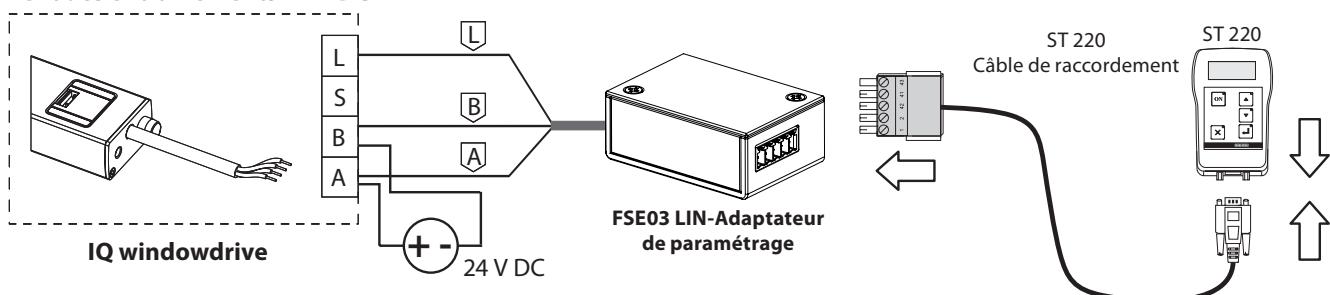
Caractéristiques techniques

FSE03 LIN-Adaptateur de paramétrage	ID 179238
GEZE Terminal de service ST 220 + câble de raccordement	ID 087261
Tension d'alimentation	24 V DC, ±25 %, SELV
Consommation de courant propre	12 mA
Type de protection	IP20
Classe de protection	III
Température ambiante	-5...+60 °C
Section de raccordement : Alimentation en 24V + entraînements	3 x 0,75 mm ² (A,B,L)
Raccordement : ST 220	5-pol. partie encastrée du coffret (PTR)
Dimensions	50 mm x 35 mm x 20 mm
Couleur	RAL 7035

Raccordement des entraînements 230 V DC



Raccordement des entraînements 24 V DC



Raccordement des entraînements 230 V AC / 24 V DC Drives

- ▶ Connecter le câble LIN FSE301 à l'adaptateur de réglage LIN FSE301 via les bornes.
- ▶ Raccorder le câble LIN FSE301 à l'entraînement.
- ▶ Raccorder l'alimentation électrique 230 V AC / 24 V DC. La LED verte de l'adaptateur de paramétrage FSE03 LIN s'allume.
- ▶ Connecter le ST 220 à l'adaptateur de paramétrage FSE03 LIN via le câble de raccordement (l'écran ST 220 s'allume).
- ▶ Effectuer les réglages sur l'entraînement à l'aide du ST 220 (*).

(*) Les fonctions de paramétrage du terminal de maintenance ST 220 sont spécifiées dans la fiche de données ID 153523 du coffre de mise en service GEZE.

Descripción resumida

El adaptador de parametrización FSE03 LIN permite la conexión del terminal de servicio GEZE ST 220 en los IQ windowdrives: Slim-chain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, etc. De este modo se lleva a cabo la parametrización de los automatismos mediante el Bus LIN.

Indicaciones de seguridad

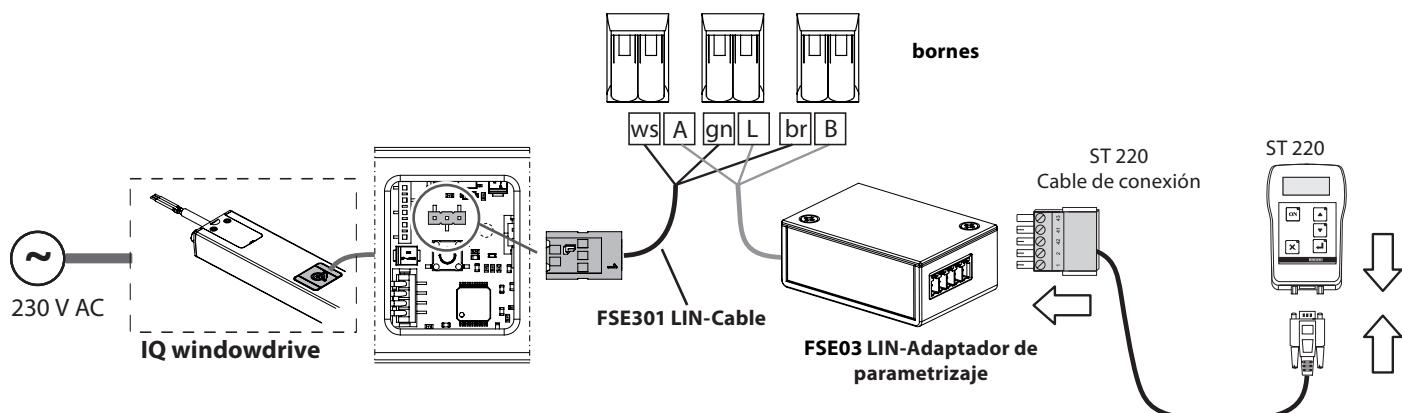
Para la seguridad de las personas es importante cumplir con estas instrucciones. Estas instrucciones se han de guardar.

- Antes del montaje, lea y observe las indicaciones de seguridad adjuntas.
- Los derechos de garantía exigen un montaje autorizado, la instalación y el mantenimiento conforme a los datos del fabricante.
- El montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por expertos autorizados por GEZE. Las modificaciones hechas por cuenta propia en la instalación excluyen a GEZE de toda responsabilidad por los daños resultantes.
- En combinación con dispositivos de otro fabricante, GEZE no concede ninguna garantía.
- Asegúrese de que la conexión a la tensión de alimentación sólo puede ser efectuada por un electricista cualificado, la conexión de red y la comprobación del conductor de protección deberán efectuarse conforme a DIN VDE 0100-610.
- Observar las directivas, normas y prescripciones específicas del país más recientes, en particular.
- El adaptador de parametrización FSE03 LIN deberá ser protegido ante la suciedad de la obra y el agua.

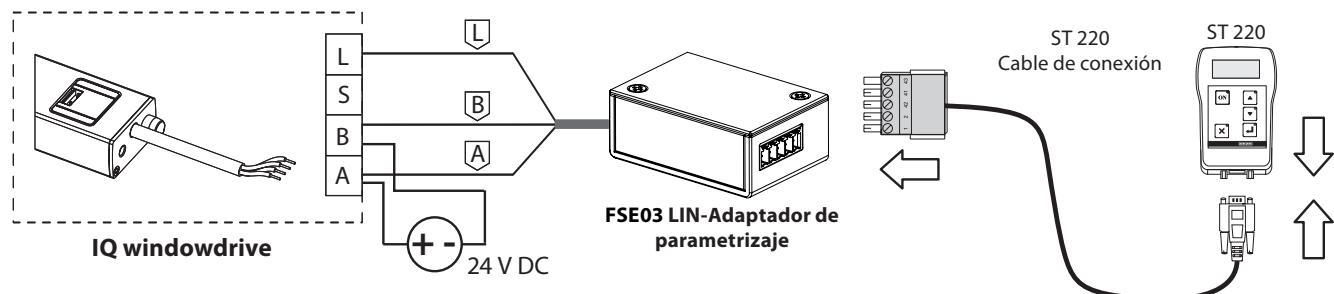
Datos técnicos

FSE03 LIN-Adaptador de parametrización	ID 179238
Terminal de servicio GEZE ST 220 + cable de conexión	ID 087261
Tensión de alimentación	24V DC, ±25 %, SELV
Consumo de corriente propio	12 mA
Grado de protección	IP20
Clase de protección	III
Temperatura ambiente	-5...+60 °C
Sección transversal de conexión: Alimentación de 24V + automatismos	3 x 0,75 mm ² (A,B,L)
Conexión: ST 220	Artesa conectores macho 5-pol. (PTR)
Medidas	50 mm x 35 mm x 20 mm
Color	RAL 7035

Conección 230 V AC de los automatismos



Conección 24 V DC de los automatismos



Conección 230 V AC / 24 V DC de los automatismos

- Conectar el cable LIN FSE301 mediante los bornes con el adaptador de parametrización LIN FSE03.
- Conectar el cable LIN FSE301 al accionamiento.
- Conectar la tensión de alimentación 230 V AC / 24 V DC. Se enciende el LED verde en el adaptador de parametrización FSE03 LIN.
- Conectar el ST 220 con el adaptador de parametrización FSE03 LIN mediante el cable de conexión (se enciende la pantalla ST 220).
- Realizar los ajustes en el automatismo mediante el ST 220(*)

(*) Las funciones de parametrización del terminal de servicio ST220 se pueden consultar en la hoja de datos ID 153523 del maletín de puesta en marcha GEZE.

Opis skrócony

Adapter parametryzacji FSE03 LIN umożliwia podłączenie terminala serwisowego GEZE ST 220 do IQ windowdrives: Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, itd. W ten sposób realizowana jest parametryzacja napędów za pośrednictwem magistrali LIN.

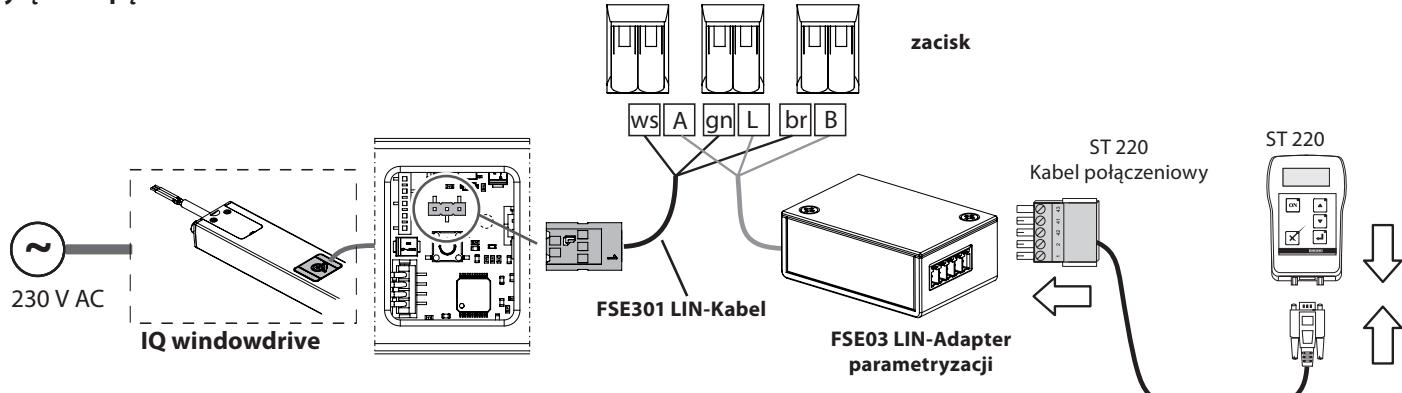
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Dla bezpieczeństwa osób ważne jest przestrzeganie niniejszych instrukcji. Instrukcje należy zachować.
- ▶ Przed montażem należy przeczytać dołączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich.
 - ▶ Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji przysługuje tylko pod warunkiem prawidłowego montażu, instalacji i konserwacji zgodnie z wytycznymi producenta.
 - ▶ Montaż, uruchomienie i konserwacja to czynności, które mogą wykonywać tylko specjalisci autoryzowani przez firmę GEZE. Dokonywanie samowolnych modyfikacji systemu wyłącza wszelką odpowiedzialność firmy GEZE za szkody powstałe wskutek takiego działania.
 - ▶ Firma GEZE nie ponosi odpowiedzialności w przypadku łączenia z urządzeniami innych producentów.
 - ▶ Należy zapewnić, aby podłączenie do napięcia sieciowego zostało wykonane tylko przez specjalistę elektryka. Podłączenie do sieci i kontrolę przewodu ochronnego należy wykonać zgodnie z normą DIN VDE 0100-610.
 - ▶ Należy przestrzegać dyrektyw, norm i przepisów krajowych w ich aktualnie obowiązującej wersji.
 - ▶ Zabezpieczyć adapter parametryzacji FSE03 LIN przed zanieczyszczeniami właściwymi dla miejsca montażu oraz wodą.

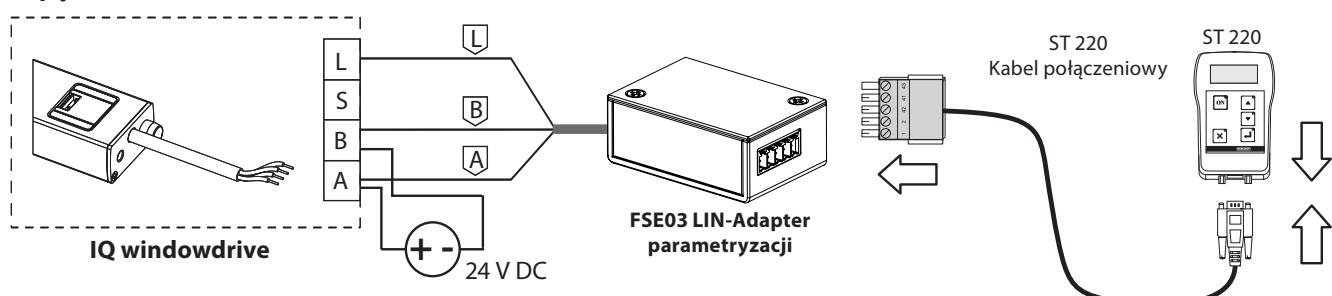
Dane techniczne

FSE03 LIN-Adapter parametryzacji	ID 179238
Terminala serwisowego GEZE ST 220 + kabel połączeniowy	ID 087261
Napięcie zasilania	24V DC, ±25 %, SELV
Pobór własny prądu	12 mA
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochronności	III
Temperatura otoczenia	-5...+60 °C
Przekrój przyłącza: zasilanie 24V + napędy	3 x 0,75 mm ² (A,B,L)
Przyłącze: ST 220	Złącze wannowe 5pin (PTR)
Wymiary	50 mm x 35 mm x 20 mm
Kolor	RAL 7035

Przyłącze napędów 230 V AC



Przyłącze napędów 24 V DC



Przyłącze napędów 230 V AC / 24 V DC

- ▶ Połączyć kabel FSE301 LIN z adapterem parametryzacji FSE03 LIN przy użyciu zacisków.
- ▶ Podłączyć kabel FSE301 LIN do napędu.
- ▶ Podłączyć napięcie zasilania 230 V AC/ 24 V DC. Zielona dioda LED w adapterze parametryzacji FSE03 LIN zapala się.
- ▶ Połączyć ST 220 z adapterem parametryzacji FSE03 LIN za pomocą kabla połączeniowego (wyświetlacz ST 220 uruchamia się).
- ▶ Dokonać ustaleń w napędzie za pośrednictwem ST 220(*)

(*) Funkcje parametryzacji terminala serwisowego ST 220 należy zaczerpnąć z karty ID 153523 danych walizki do uruchamiania GEZE.

Краткое описание

Адаптер параметризации FSE03 LIN позволяет соединять сервисный терминал GEZE ST220 с IQ windowdrives: Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, и т.д. За счет этого реализуется ввод параметров приводов по шине LIN.

Инструкции по технике безопасности

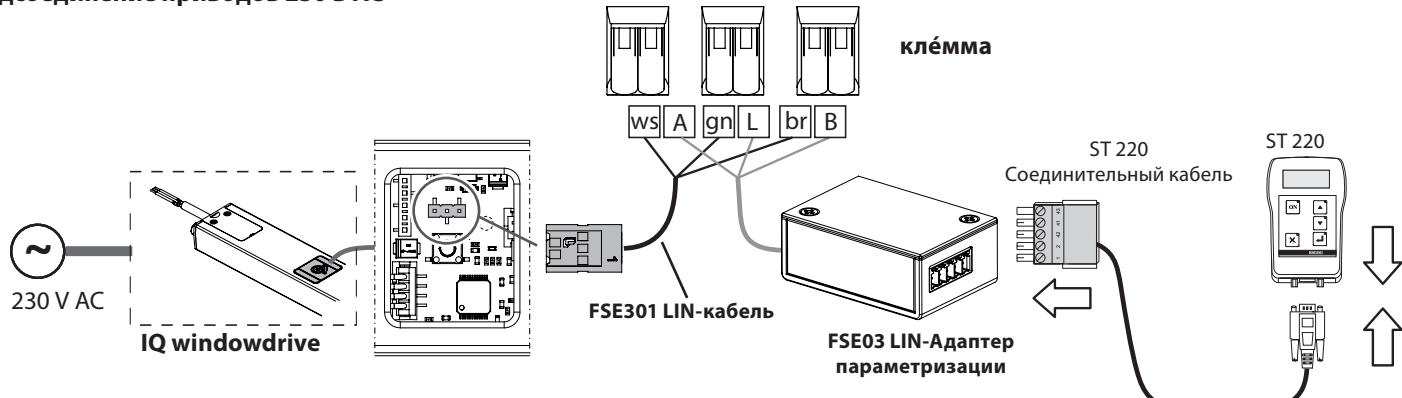
Данные инструкции имеют важное значение для обеспечения безопасности людей. Необходимо хранить эти инструкции.

- ▶ перед монтажом следует прочесть и уяснить прилагаемые инструкции по технике безопасности.
- ▶ Гарантийные требования предполагают проведение профессионального монтажа, установки и технического обслуживания в соответствии с указаниями изготовителя.
- ▶ Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание разрешается проводить только специалистам, авторизованным компанией GEZE. Самостоятельное изменение системы исключает любую ответственность компании GEZE за нанесенный ущерб.
- ▶ При использовании в комбинации с устройствами других производителей компания GEZE гарантию не предоставляет.
- ▶ Обеспечить подключение к сетевому напряжению только силами профессиональных электриков. Подключение к сети и проверка заземляющего провода следует проводить по стандарту DIN VDE 0100-610.
- ▶ Учитывать последнюю редакцию директив, стандартов и национальных предписаний.
- ▶ Необходимо защитить адаптер параметризации FSE03 LIN от строительной грязи и воды.

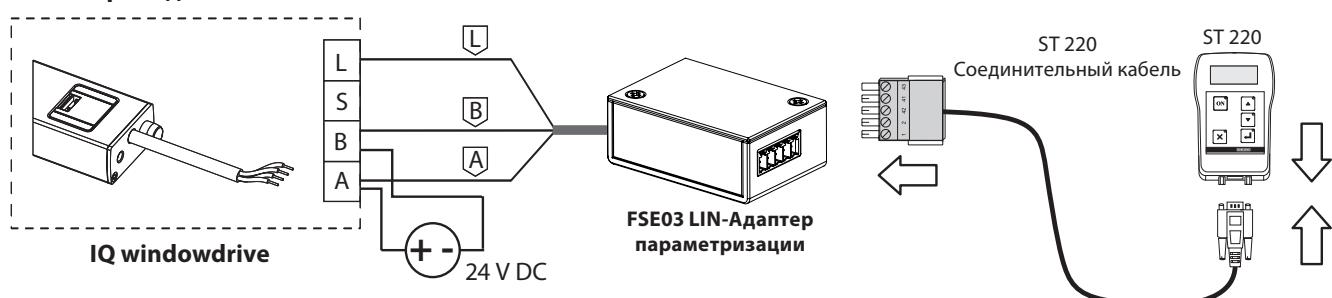
Технические характеристики

FSE03 LIN-Адаптер параметризации	ID 179238
Сервисный терминал GEZE ST220 + соединительный кабель	ID 087261
Напряжение питания	24 В DC, ±25 %, SELV
Собственное потребление тока	12 mA
Степень защиты	IP20
Класс защиты	III
Температура окружающей среды	-5...+60 °C
Поперечное сечение кабеля: Питание 24 В + приводы	3 x 0,75 мм ² (A,B,L)
Подключение к сети: ST 220	5-пол. камерный штыревой разъем (PTR)
Размеры	50 mm x 35 mm x 20 mm
Цвет	RAL 7035

Подсоединение приводов 230 В AC



Подсоединение приводов 24 В DC



Подсоединение приводов 230 В AC / 24 В DC

- ▶ С помощью клемм подсоединить кабель FSE301 LIN к адаптеру для блока ввода параметров FSE03 LIN.
- ▶ Подсоединить кабель FSE301 LIN к приводу.
- ▶ Подключить напряжение питания 230 В AC / 24 В DC. Загорается зеленый светодиод в адаптере параметризации FSE03 LIN.
- ▶ Соединить ST 220 с адаптером параметризации FSE03 LIN при помощи соединительного кабеля (загорается дисплей ST 220).
- ▶ Выполнить настройки привода из ST 220(*)

(*) Функции параметризации сервисного терминала ST220 см. в паспорте ID 153523 из кейса GEZE для ввода в эксплуатацию.

简要说明

FSE03 LIN 参数适配器实现了盖泽维护终端 ST220 到 IQ windowdrives: Slimchain, Powerchain, E 250 NT, E 90x, 等 (智能窗口驱动器) 的连接。这样便能通过 LIN 总线实现驱动器的参数化。

安全说明

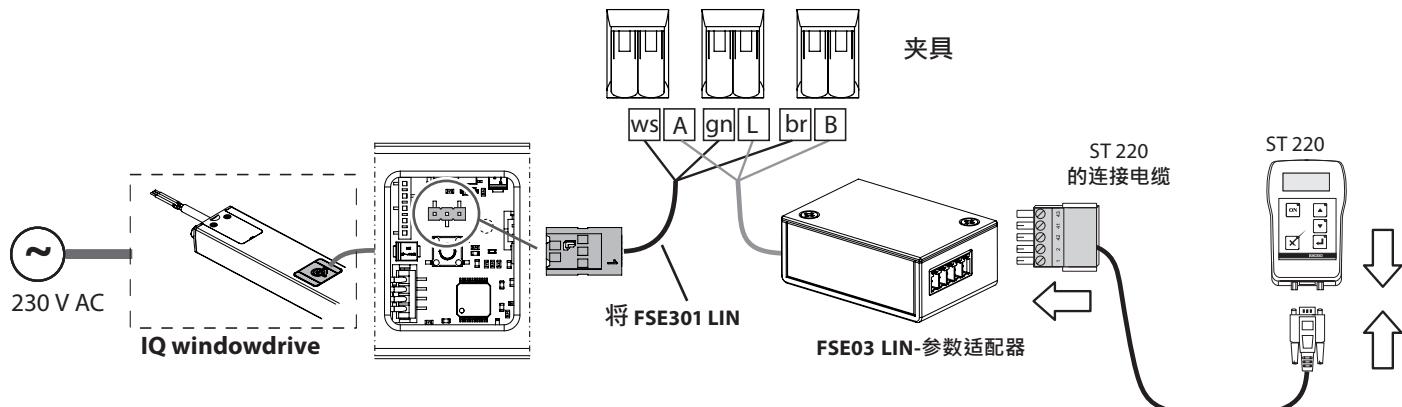
为了确保人员安全, 必须遵守该说明。必须妥善保存该说明。

- ▶ 请在组装前阅读随附的安全说明并予以遵守
- ▶ 只有以按照制造商说明进行专业装配、安装和维护才能享受保修政策
- ▶ 仅允许由经过盖泽授权的专业人士安装、调试和维护作业。盖泽对因用户擅自改动设备而带来的后果不承担任何责任
- ▶ 如果与其它品牌组合使用, 盖泽不提供保修服务
- ▶ 确保只能由有资质的电工连接主电源, 必须按照 DIN VDE 0100-610 的要求对电源和导线进行检查
- ▶ 遵守最新版本的条例、标准和当地法规
- ▶ 防止 FSE03 LIN 参数配适器被弄脏或遇水

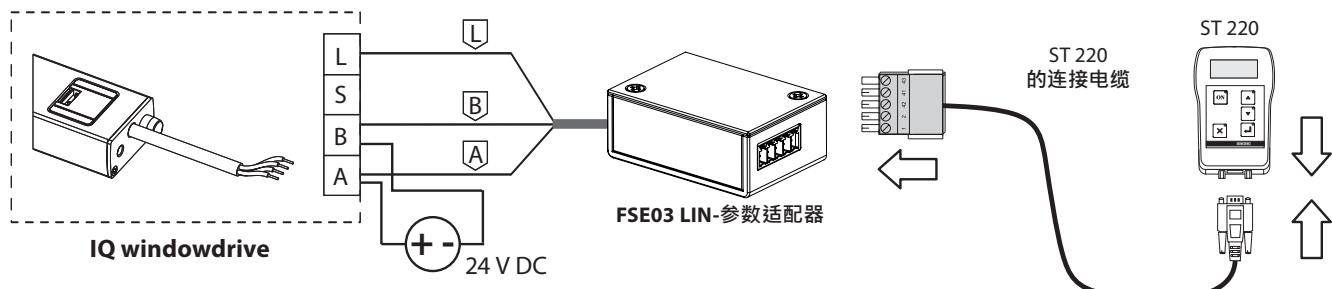
技术数据

FSE03 LIN-参数适配器	ID 179238
维护终端 ST220 + 的连接电缆	ID 087261
供电电压	24 V 直流, ±25 %, SELV
内部功耗	12 mA
防护类型	IP20
防护级别	III
环境温度	-5...+60 °C
连接点的截面: 24V 电源 + 驱动	3 x 0,75 mm ² (A,B,L)
连接: ST 220	5 极汇针条 (PTR)
尺寸	50 mm x 35 mm x 20 mm
颜色	RAL 7035

连接 230 V 交流驱动器



连接 24 V 直流驱动器



连接 230 V AC / 24 V DC 直流驱动器

- ▶ 利用端子排将 FSE301 LIN 电缆连接到 FSE03 LIN 参数适配器上
- ▶ 将 FSE301 LIN 电缆连接到驱动器上
- ▶ 连接 230 V AC / 24 V DC 直流电源电压。FSE03 LIN 参数适配器的绿色 LED 灯亮起。
- ▶ 通过连接电缆将 ST 220 与 FSE03 LIN 参数适配器相连接 (ST 220 显示器亮起)。
- ▶ 通过 ST 220 对驱动器进行设置 (*)。

(*) 维护终端 ST 220 的参数设定功能见盖泽调试箱的数据页。ID 153523

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

GEZE GmbH

Reinhold-Vöster-Straße 21–29
71229 Leonberg
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0
Fax.: 0049 7152 203 310
www.geze.com

Austria

GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States

GEZE GmbH Baltic States office
E-Mail: office-latvia@geze.com
www.geze.com

Benelux

GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria

GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasaless@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasaless@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasaless@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France

GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary

GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia

GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info@geze.es
www.geze.es

India

GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy

GEZE Italia S.r.l.
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l.
E-Mail: roma@geze.biz
www.geze.it

Poland

GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania

GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia

OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden

GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway

GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark

GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore

GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa

GEZE Distributors (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesco.co.za
www.geze.co.za

Switzerland

GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey

GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine

LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC

GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom

GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

